Merry Christmas! З Різдвом Христовим!

May 2018 be a year of happiness, prosperity, health and lifelong learning.

Нехай щастя, благополуччя, здоров’я та успіх супроводжують Вас в новому 2018 році!
Meet our Staff...

Dr. Orest Cap  
Acting Director

Yuliia Ivaniuk  
Assistant to Acting Director

Dr. Olena Vdovyna

Ivan Zhovnych  
Student Office Assistant

Tringa Lila  
Student Office Assistant

Valeriy Yaremenko - Webmaster

is a Professor in the Department of Curriculum, Teaching and Learning at the Faculty of Education, University of Manitoba and former Director of the Imperial Oil Academy for the Learning of Mathematics, Science and Technology.

is a student at the University of Manitoba in the Joint MA Program in Peace and Conflict Studies.

is a student at the University of Manitoba in the Joint MA Program in Peace and Conflict Studies.

is a 4th year St. Andrew’s College student pursuing Bachelor the Degree in Theology.

Visiting Mymka Research Scholar

is a student at the University of Manitoba in the Joint MA Program in Peace and Conflict Studies.

Ivan Zhovnych  
Student Office Assistant
CUCS co-sponsored and facilitated the Holodomor Education Conference

The Holodomor Education Conference for teachers, school and community leaders, educators and librarians was held at the Canadian Museum for Human Rights on May 5-7, 2017. Over one hundred participants from different provinces in Canada, Ukraine and the USA attended the event.

Dr. Orest Cap together with Dr. Denis Hlynka gave a presentation about the Use of Technology and the Teaching of Social Justice and Human Rights Issues.

Koshetz Choir Perform “Vespers” at the Ukrainian Orthodox Church of St. Mary the Protectress

A Contemporary Interpretation Rooted in Tradition in celebration of Canada’s 150th Anniversary

On 13 May, 2017 the Centre for Ukrainian Canadian Studies and St. Andrew’s College co-sponsored this successful event. Roman Hurko was the main speaker, with regards to Vespers and the Koshets Choir interpreted his works. A reception hosted by St. Andrew’s College followed, and over one hundred people took part in this event.
Our Ukrainian pioneer women deserve to be admired; Persevering at tasks, they steadily toiled sleepy and tired. Their work began at break of dawn and rarely ended at night; When twinkling stars and silvery moon ushered in radiant light.

In the midst of poverty, need of necessities and utter despair, They chose to be positive with a life of gratitude and prayer. They dazzled their children with aspiring dreams on high, With inspirational words to aim and reach beyond the blue sky.

And thoughts became words, and words became deeds, And deeds became reality that blossomed into flowers and seeds.

Soft hands, smooth hands, strong hands, clean hands a story told,

Getting the work done and advancing with blisters unfold. Rough hands, wrinkled hands, calloused hands weathered by toil on soil,

Still providing comfort, tenderness and love to a child in turmoil.

Challenges prevailed in areas of moss, swamp and stone; Oxen, horses, humans displayed exertion, weariness and mournful moan.

Their ceaseless work and endless hardships were not in vain; Their attitude, faith and determination brought progress and gain.

“For you, dear children, our future and hope, sacrifices we made for your gain; Broke land, ploughed fields, baled straw, cut hay and tired stayed with pain.”

Our Ukrainian Canadian pioneer women have earned recognition and pride;

The guiding light and impetus for youths their talents to boldly display not hide.

With volition, visions they held and values they shared, Leaving their legacy for future generations because they deeply cared.

125 years of Ukrainian settlement on Canadian land have gone by,

Highlighting Ukrainian pioneer women for contributions witnessed by sun, moon and stars on high.

BY: Dr. Mary (Hrenchuk) Pankiw
Copyright © 2016
On September 17, 2017 the Center for Ukrainian Canadian Studies took part in the St. Andrew’s College Inauguration and Award Ceremony.

The CUCS awards were possible because of the generous donations from our donors. This yearly event continues to recognize and encourage academic achievement in Ukrainian Canadian Studies. The event brought together about one hundred participants including distinguished professors and students. Very Rev. Fr. Roman Bozyk, Acting Principal of St. Andrew’s College gave the welcoming remarks as well as presented Scholarships and Bursaries to students. This very well organized program was followed with an inauguration address delivered by Dr. Olena Vdovyna, a Mymka Visiting Scholar at CUCS.

Thirty seven deserving students were presented with awards for demonstrating outstanding academic work and passion in various courses related to Ukraine and Ukrainian Canadian subjects taught at the University of Manitoba.
Evening of Excellence is a yearly event held at the University of Manitoba, Fort Garry Campus, in which the Centre for Ukrainian Canadian Studies participates. Approximately 35-40 prospective students and/or their parents visited the Centre’s display booth on October 25, 2017. Visitors were informed about the Center for Ukrainian Canadian Studies and the variety of courses offered in both Ukrainian and English languages.

Letter from Victoria:

Thoughts regarding my year+ at the Center for Ukrainian Canadian Studies (CUCS)

Provocative, interesting, challenging – words that pop in reflecting upon my first year+ here at CUCS. [Denis I know that provocative means interesting and challenging....and would have left it at that except I wonder if others know that is what it means.] I never expected the dynamics of the Centre. A place where, for the first time in my life, I could freely admit my heritage! What a different feeling than those from my youth and subsequent years when people thought I was Nordic or Scandinavian and I didn’t correct them! Quickly though, I felt so inadequate at being Ukrainian – after all I was Canadian, as were my parents.

This feisty organization has taught me so much about my heritage and myself. My first “AHA” was in the Centre’s Ukrainians in Canada class. Finally! I understood my family dynamics. [My paternal] grandparents were first wave Ukrainians; my maternal grandparents were first wave Poles.] Many “aha’s” followed and more will the longer I say at the Centre and the more courses in which I enrol.

When I was young I did not want to hear; now I want to listen and learn. The Centre has insidious magic, an aura – the more I learn, the more I want to learn. Somehow it has grown on me and its changing old perspectives.

Victoria KACHOR (Airdrie, Alberta)
Nataliya Kharchenko:
Linguistic Choices of Ukrainian Immigrant Families in Canada

On October 11, 2017 Ms. Karchenko gave a lecture on Linguistic Choices of Ukrainian Immigrant Families in Canada. Her presentation was focused on issues of heritage language maintenance among immigrant families coming from Ukraine. She interviewed eleven Ukrainian Canadian families and shared some interesting findings involving immigrant parents.

A warm thank you to our co-sponsor St. Andrew’s College and Department of German & Slavic Studies

Nataliya Karchenko is a doctoral student at the Faculty of Education at the University of Manitoba.

Dr. Mary Pankiw
Ukrainian Canadian Literature

On October 12, 2017 Dr. Mary Pankiw presented a lecture entitled “Misilla Mouse and Ruffles Rabbit”. Dr. Pankiw is a retired educator, taught kindergarten to grade eleven, as well as, English to immigrants.

Dr. Pankiw shared a sample of her work dealing with poetry and children’s stories.

This event was co-sponsored by the CUCS and St. Andrew’s College.
The Dr. Iraida and Professor Michael Tarnawecky Distinguished Lecture
Featuring the Multi-Award Winning Film

RECOVERY ROOM
A story of hope, resilience and compassion in a time of war

26 жовтня 2017 року у Центрі Українських Канадських Студій при Університеті Манітоби за сприяння Колегії Святого Андрея відбулася Лекція імені професора Михайла та доктора Іраїди Тарнавецьких, темою якої стала презентація документального фільму “Післяоперативна палата”.

Існують теми, справжню глибину яких, може передати лише кіно. Герої Майдану та солдати, які не жаліють власного життя, захищаючи кордони України на сході від російської військової агресії, одна з таких. Саме їй присвяченій фільм «Післяоперативна палата». Попри змарнувану зовнішність та фізичні каліцтва дух українських героїв зливається незламним. Канадійська медична місія, у складі провідних спеціалістів в сфері пластичної хірургії, сформована за фінансування Канадсько-Української Фундації та канадської громади, дарує нанес героям Майдану та постраждалим войнам, отримати відновну хірургічну допомогу. Режисер фільму «Післяоперативна палата», Адріана Лугова, поставила за мету ознайомити та нагадати світовій громадськості, що конфлікт на сході України, який продовжується напротягом чотирьох років, все ще триває і, як наслідок, кількість постраждалих зростає з кожним днем. «Післяоперативна палата» була високо оцінена не лише Вінніпезькою громадою, а і багатьма критиками, що мало відображення в десятих міжнародних нагородах, заслужено отриманих стрічкою.

Показ фільму розпочали вступною промовою здійсненою Виконавчим Директором Центру Канадських Українських Студій, доктором Орестом Цапом. Режисер фільму, Адріана Лугова, поділилася з присутніми історією створення фільму та відповіла на питання, які були задані глядачами. Після показу фільму гості зможуть насолодитися чаєм та перекусами, любезно наданими Колегією Святого Андрея.
Holodomor (1932-33) Revisited: Contemporary Research on the Holodomor by Dr. Bohdan Klid

On November 23, Dr. Bohdan Klid presented his research entitled “Holodomor (1932-33) Revisited: Contemporary Research on the Holodomor.” This successful event was cosponsored by the CUCS, St. Andrew’s College, Holodomor Awareness & Education Committee of the Ukrainian Canadian Congress—Manitoba Provincial Council. Around 20 people attended the event.

Bohdan Klid obtained his Ph.D. from the University of Alberta in 1992 (Department of History) for a dissertation titled “Volodymyr Antonovych: The Making of a Ukrainian Populist Activist and Historian.” Since 1991, he has worked at the Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS) at the University of Alberta serving mainly as the assistant to the director, and then assistant director, while continuing to pursue various research interests. He is the author of scholarly articles on nineteenth and early twentieth century historiography, contemporary Ukrainian popular music and politics, and the Famine in Ukraine of 1932–1933 (Holodomor), as well as reviews, and journalistic pieces.
On November 5, 2017 Dr. Olena Vdovyna presented a lecture on “Byzantine Roots of the Ukrainian Culture in Ivan Ohienko’s (Metropolitan Ilarion’s) Interpretation”. The lecture took place at St. Mary’s the Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral and was co-sponsored by the CUCS and St. Andrew’s College. In her presentation Dr. Vdovyna stated that Byzantine heritage played an important role in the formation of Ukrainian culture during the Middle Ages. A crucial event was receiving Christianity by Kyivan Rus’ from Byzantium, but its influence impacted all aspects of cultural life: literature, language, literacy, theology, religion, art and even music. Ohienko considered Byzantium to be the mother of Ukrainian religious-cultural tradition; the Byzantine influence was to become decisive for Ukraine’s future.

On November 16, 2017 Dr. Olena Vdovyna gave a lecture at St. Andrew’s College entitled “Ivan Ohienko and Medieval Ukrainian Studies: His Topics, Approaches and Influence”. This event was co-sponsored by the CUCS, St. Andrew’s College and Central and East European Studies. In her presentation she focused on the work of Ivan Ohienko. She stated that Ivan Ohienko had a strong interest in medieval Ukrainian studies during all his life. This field gave him a chance to employ all his talents as a linguist, historian, palaeographer, and translator to explore the roots of the Ukrainian culture, elucidate its traits and prompt others to learn and preserve our past. The lecture dwelled upon the many topics considered by Ivan Ohienko, his approaches and principles and the influence he made in this domain, in particular drawing upon his Winnipeg experience.

In this picture (from left to right): Dr. Roman Yereniuk, Dr. Stella Hryniuk, Iryna Konstantiuk, Dr. Olena Vdovyna, Fr. Roman Bozyk & Dr. Orest Cap
Dr. Orest Cap recently attended the Canadian Studies Symposium which was held at the National University of Ostroh Academy in Ostroh, Ukraine on September 27-28, 2017.

The Center for Ukrainian Canadian Studies was a co-sponsor of this major initiative. A number of Canadian scholars coming from Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta took part in this event. Over sixty scholarly papers were delivered at this two day symposium. Dr. Cap presented two papers at this Symposium, one entitled “Ukrainians in Canada: Hardships, Challenges and Achievements” and the other “New Interface Technologies, Implications for Curriculum, Development and Teacher Education”.

Dr. Robert Klymasz

Dr. Robert Klymasz continues to work on his ninth compilation of “Winnipeg Papers” this year. His research has led to a selection of texts that span a period of about one hundred years, and each work is presented with a snippet from the original Ukrainian version followed by an English translation.

With the help of a modest travelling grant from CUCS ($500), the Centre’s Zuraweczki Research Fellow, Dr. Robert Klymasz, travelled to Toronto to attend the annual Congress of the Humanities and Social Sciences hosted by Ryerson University. In keeping with the Congress theme for 2017 “The Next 150, On Experience” at the annual meeting of the Canadian Association of Slavists.

Dr. Klymasz is currently preparing the next issue of his Winnipeg Papers (no. 9) which fill focus on one of Winnipeg’s earliest Ukrainian language newspapers. He is also continuing his long-term research on the arts and culture in the Interlake region north of Winnipeg and preparing for a winter vacation in Mexico City. At eighty-one years of age, Dr. Klymasz is the oldest member of the Centre’s faculty, and we look forward to the continuation of his work on the Ukrainian Canadian experience.
In the beginning stretched Ukraine’s golden steppes
Where fertile fields of wheat and rye waved on high
Nature’s beauty to the eye and music to the ear
As nightingale and cuckoo sang songs in the sky.

The bread basket of the world was empty
Not a kernel of grain stood in sight
For evil had befallen a land of plenty
Like a plague it hovered day and night.

Granaries and bins were hollow
Storehouses and cupboards lay bare
Silence and stillness reigned supreme
No songs from birds filled the air.

No songs filled the air for no birds sang
Only the wail of a babe at mother’s breast
Tiny lips pressing and sucking in vain
For mother had entered the land of eternal rest.

Once full of dewey droplets warm and white
No milk from breasts to hungry lips flowed
Once enclosed in skin smooth as satin and silk
Only protests of hunger’s heart-wrenching ode.

Cheeks sunken, the young mother lay still
Her once youthful form swelled in size
Unable to press her sucking babe to her breast
Joined the ranks of the starved, deaf to its cries.

Mother Earth wept and went into mourning
Everything wore black and was bare
The mournful wind wailed its warning
As Death stalked its prey for fare.

Skeletal frames haunted the bare fields
Complained bitterly of scarcity and woe
Neither seed nor stubble crept into view
Famine forced upon them by oppressing foe.

‘Blessed Virgin Mary, save us,”
The pious peasants prayed with a cry
“Oh my God, our heavenly father hear us.
Look down and have mercy from on high.”

Some had bees and soothed hunger pains with honey
Others ate salt to satisfy stomachs demanding to be appeased
Tormented stomachs that rumbled endlessly like empty engines
Crying out for food and begging not to be teased.

Like balloons the human forms swelled
Shuffling on feet as heavy as lead
Wizened faces and sunken eyes
Seeking food to stay away from ranks of the dead.

Hands reached out for a crust of bread
Eyes searched for crumbs as if for gold
Mouths savored the bark from growing trees
To deaden hunger endless, gnawing and bold.

Not a cat or dog roamed the haunted streets
Even the mangiest cur was not seen around
Starving peasants captured mice and rats
With pets and rodents gone, cannibalism did abound.

Who can listen to a child’s hungry cry
In a land where the golden grain waved high
On the steppes broad and bountiful
Where songbirds sang ‘neath azure-blue sky?

A father summoned his skeletal offspring
“My children, we have no food or meat
I cannot bear to see you starve
I will give up my arm so that you can eat.”

Another said, “My body will provide food for you
I cannot accept starvation’s continual plight,”
And tearfully took his own life away
For his eyes no more could witness grim sight.

Bony hands, gnarled hands, twisted hands
Fought like dogs over a human bone
Bared of its flesh by gnawing teeth
For human hearts had turned into stone.
And flesh ate flesh, and eyes shed tears
Where a monster lurked and ruled the land
For golden dreams turned into nightmare’s fears
Stalin wielded sickle and hammer with weighty hand.

Like an ominous cloud, famine hung with gloom
Filling the air with moans, groans and cries
Overtaking the peasants with fear and despair
Seven million starved and died like flies.

Not a fowl on land or bird in the air
Not an animal on the green to be seen
Ruin, hunger and graveyard silence prevailed
The years were hollow, hungry and lean.

The rich fertile black soil had not changed
A dragon invaded the fruitful land around
Its cavernous pit devoured all in sight
And ravaged everything to the ground.

Entire towns and villages were depopulated
Collectivization only bestiality brought
Deliberate famine was procreated
Stalin’s scheme the kulaks caught.

Not a bird on high; not a song in the sky
Not a grain on land; not a crust in hand
Humanity enslaved wept with justice outraged
Sorrow and starvation joined death and desolation.

Dr. Mary (Hrenchuk) Pankiw
copyright ©, 1995

The Centre for Ukrainian Canadian Studies at the University of Manitoba, Winnipeg, Canada, St. Andrew’s College in Winnipeg and the Faculty of Education at the University of Manitoba in cooperation with the Canadian Studies Center at the National University of Ostroh Academy, Ostroh, Ukraine, Call for project competition “Pedagogical Innovation” addressed to the school teachers in Netishyn.

The goal of the competition is to identify and support creative pedagogical activities of educators at the schools of Netishyn, to study and disseminate the best pedagogical practices, and to create a more effective educational process.

Teachers of Netishyn schools are invited to participate in the competition, namely: Secondary Comprehensive School No. 1, Secondary Comprehensive School № 2, Secondary Comprehensive School № 4, Netishyn Educational Complex “Secondary School and Lyceum”.

Projects will be accepted from 1 November 2017 through 1 April 2018.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Course</th>
<th>Credits</th>
<th>Description</th>
<th>Location</th>
<th>Time</th>
<th>Instructor</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>1st Term</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ukrainians in Canada - HIST 3910 (3 cr. hr.)</td>
<td>3</td>
<td>A history of the Ukrainian community in Canada. Topics to be discussed will include immigration, social and political organizations, churches, cultural assimilation, Ukrainian contributions to Canada, and relations with Ukraine.</td>
<td>St. Andrew’s College, Classroom D</td>
<td>T/Th 2:30-5:15 PM</td>
<td>Dr. S. Hryniuk</td>
</tr>
<tr>
<td>History of Eastern Christianity - RLGN 1350 (6 cr. hr.)</td>
<td>6</td>
<td>The course examines the general history of Eastern Christianity. It studies the doctrines, organization and spirituality of the various churches.</td>
<td>St. Andrew’s College, Classroom D</td>
<td>MWF 9:30-10:20 AM</td>
<td>Dr. R. Yereniuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Introductory Ukrainian - UKRN 1310 (6 cr. hr.)</td>
<td>6</td>
<td>Three hours of lectures plus one hour of lab per week. Basic grammar, conversation, composition and reading. Emphasis is placed on communication skills. Cultural content is introduced through a range of audio-visual materials. (Shared with German and Slavic Studies.)</td>
<td>304 Human Ecology</td>
<td>MWF 10:30-11:20 AM</td>
<td>Prof. I. Konstantiuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Later Byzantine Art and Architecture - FAAH 3290 (3 cr. hr.)</td>
<td>3</td>
<td>A study of later Byzantine Art and Architecture to the end of the Middle Ages. Special emphasis will be placed on the influence of Byzantine art on the modern traditions of Eastern Europe.</td>
<td>Rm. 366 ART Lab</td>
<td>MW 4:5-15</td>
<td>Dr. J. Bugslag</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2nd Term</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Introduction to Ukraine - HIST 2600 (3 cr. hr.)</td>
<td>3</td>
<td>A history of Ukraine and its people, beginning with medieval Kievan Rus' and ending in the 18th century with Ukraine's absorption into Russian and Austrian empires.</td>
<td>St. Andrew’s College, Classroom D</td>
<td>Mon 2:30-5:15 PM</td>
<td>Dr. D. Daycock</td>
</tr>
<tr>
<td>Making of Modern Ukraine - HIST 2610 (3 cr. hr.)</td>
<td>3</td>
<td>The history of cultural, religious, economic and political forces in the period 1800 to the present.</td>
<td>St. Andrew’s College, Classroom D</td>
<td>Mon 6:30-8:45 PM</td>
<td>Dr. D. Daycock</td>
</tr>
<tr>
<td>Economy of Ukraine - ECON 2510 (3 cr. hr.)</td>
<td>3</td>
<td>A study of the Ukrainian Economy in Eastern Europe: socioeconomic history, state and structure of the Ukrainian economy within the former Soviet Union, prospects and problems of economic restructuring.</td>
<td>St. Andrew’s College, Classroom D</td>
<td>Tues 2:30-5:15 PM</td>
<td>Dr. D. Daycock</td>
</tr>
<tr>
<td>Politics, Government and Society in Ukraine - POLS 3720 (3 cr. hr.)</td>
<td>3</td>
<td>An analysis of political transition and development in Ukraine. Ukraine’s international relations will also be examined.</td>
<td>St. Andrew’s College, Classroom D</td>
<td>Tues 6:30-8:45 PM</td>
<td>Dr. D. Daycock</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Centre for Ukrainian Canadian Studies**

The Centre for Ukrainian Canadian Studies exists to create, preserve and communicate knowledge relating to Ukrainian Canadiana through teaching, research and outreach.

Printing funded by the Michael Sowsun (Solsun) Fund (St. Andrew’s College Foundation, Inc.)